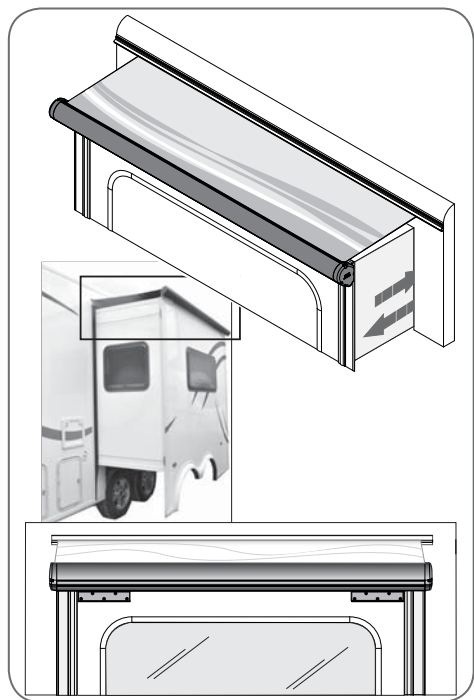


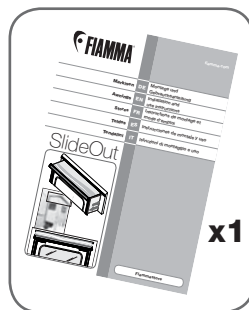
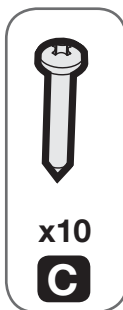
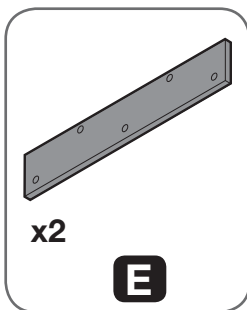
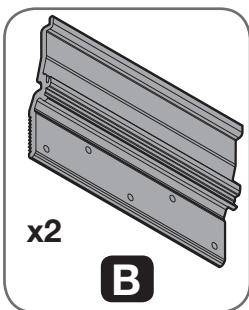
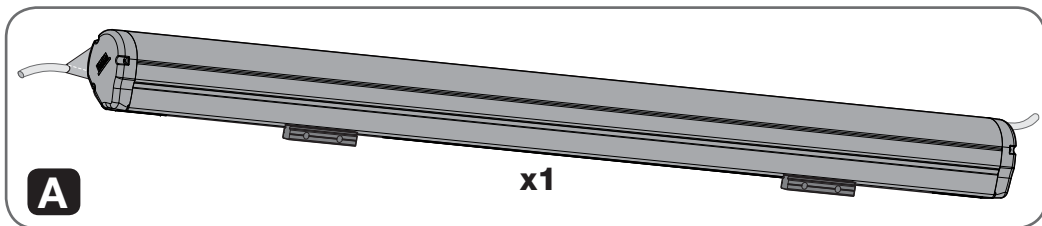
Markisen	DE	Montage- und Gebrauchsanleitung
Awnings	EN	Installation and usage instructions
Stores	FR	Instructions de montage et mode d'emploi
Toldos	ES	Instrucciones de montaje y uso
Tendalini	IT	Istruzioni di montaggio e d'uso

SlideOut



DE Verpackungsinhalt
FR Contenu de l'emballage
IT Contenuto dell'imballo

EN Package contents
ES Contenido del embalaje



DE Kontrolle bei der Übernahme
FR Contrôle à la réception
IT Controllo al ricevimento

EN Goods receipt inspection
ES Control al recibimiento

DE Bitte kontrollieren Sie, ob alle Einzelteile einwandfrei sind oder eventuell während dem Transport beschädigt wurden. Wenden Sie sich in diesem Falle bitte an den Händler.

EN Check that nothing has been damaged or deformed during transport. In case of damage contact the dealer.

FR Contrôler qu'aucune pièce ne soit cassée ou déformée suite au transport. En cas contraire, contacter le revendeur.

ES Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En este caso contactar al revendedor.

IT Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In questo caso contattare il rivenditore.

DE Um die Markise optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.

EN In order to use the awning in the best way, read the user instructions carefully and keep them to hand for future consultation.

FR Pour tirer le meilleur parti de votre store, nous vous invitons à lire attentivement les notices d'emploi et à les conserver pour toute consultation ultérieure.

ES Para usar el toldo en lo mejor de los modos, os invitamos a leer atentamente las instrucciones de uso, guardandolas en caso de necesidad.

IT Per utilizzare al meglio il tendalino, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni d'uso e a conservarle in caso di necessità.

1

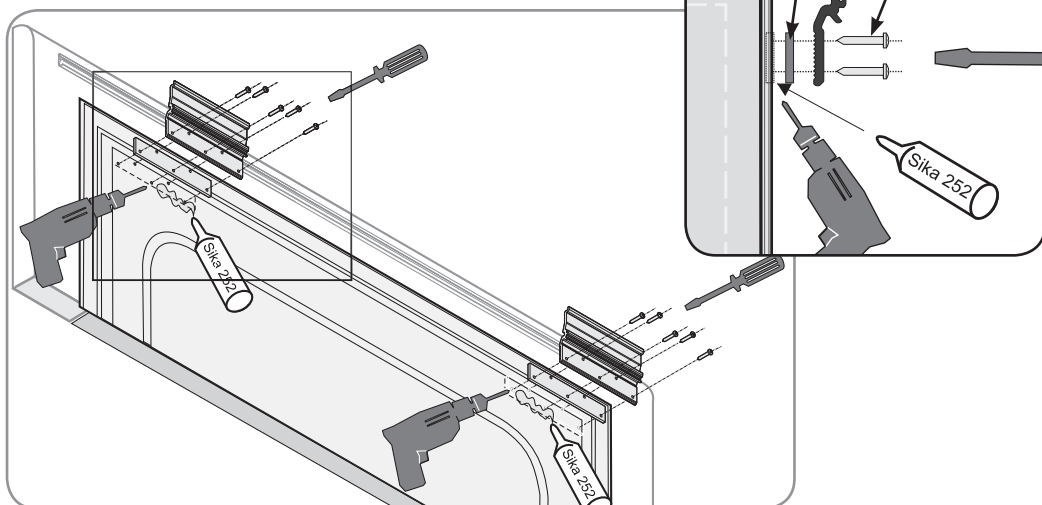
DE Anbringung der Halterungen am Fahrzeug

EN Installation of the brackets on the vehicle

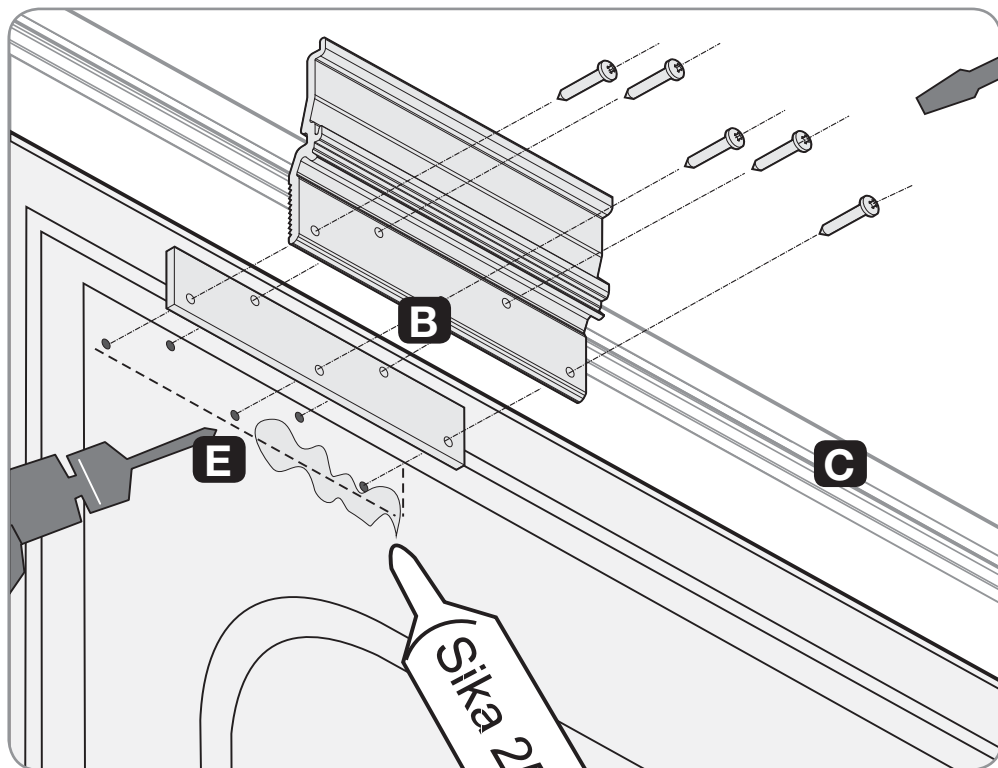
FR Installation des pattes sur le véhicule

ES Instalación de los estribos sobre el vehículo

IT Montaggio delle staffe sul mezzo



- DE** Anbringung der Halterungen am Fahrzeug
EN Installation of the brackets on the vehicle
FR Installation des pattes sur le véhicule
ES Instalación de los estribos sobre el vehículo
IT Montaggio delle staffe sul mezzo



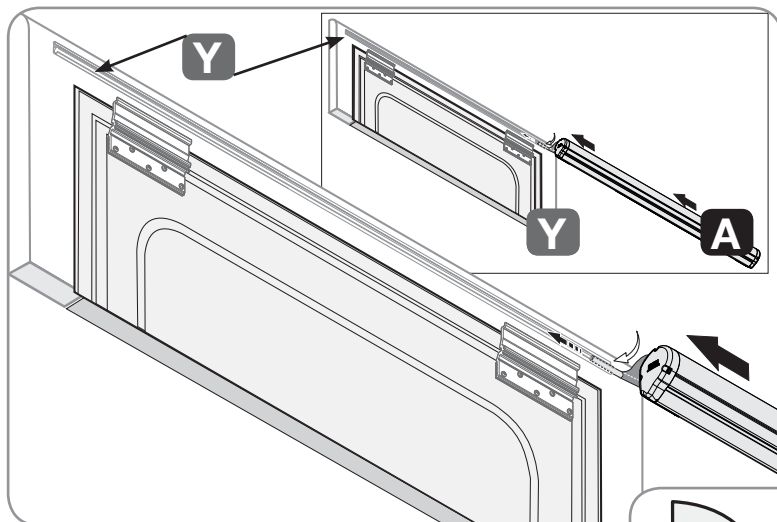
DE Anbringung der Markise auf die Halterungen

EN Installation of the awning on the brackets

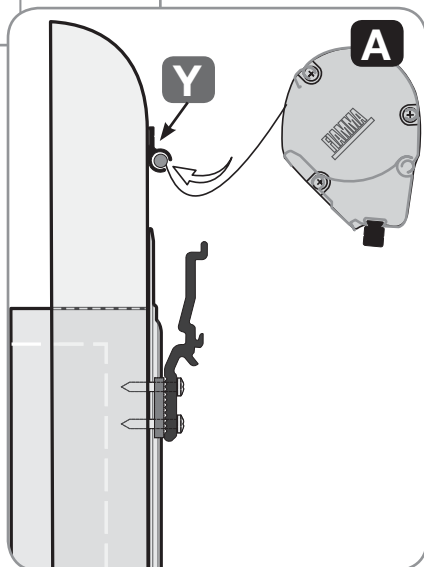
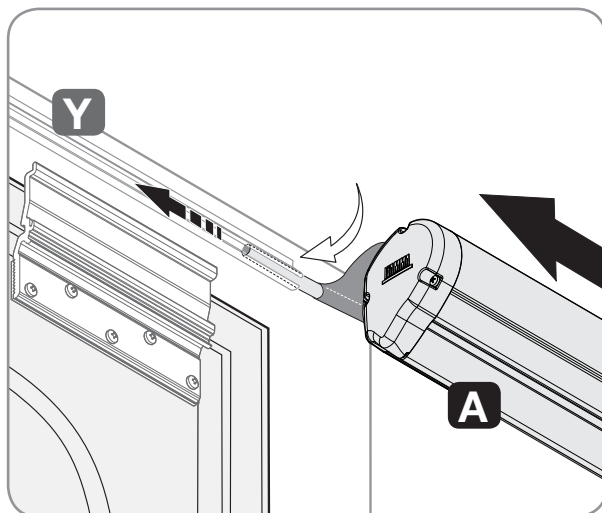
FR Installation du store sur les pattes

ES Fijación del toldo sobre los estribos

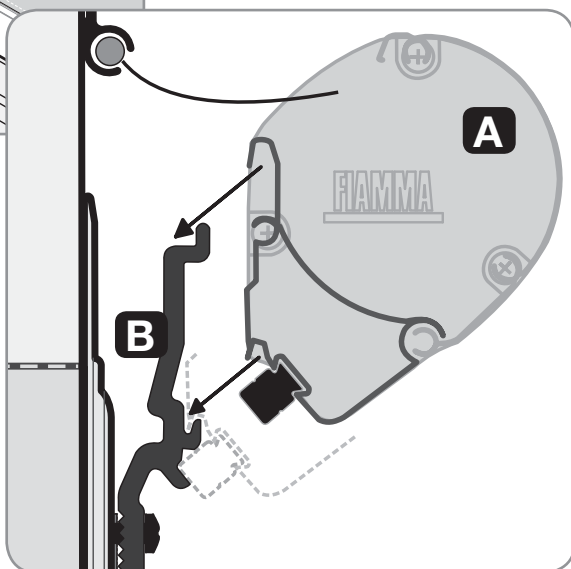
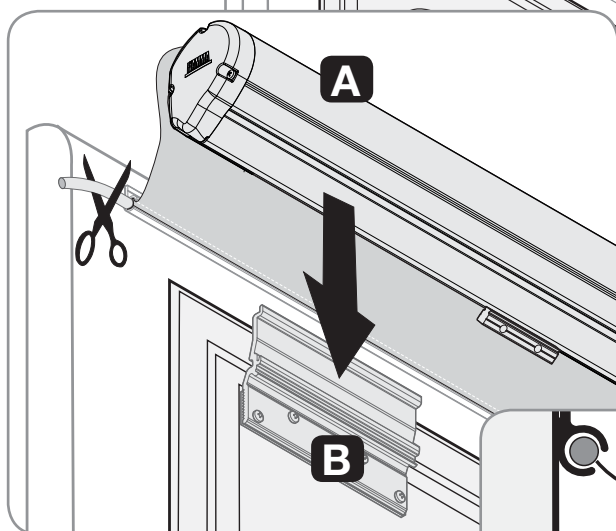
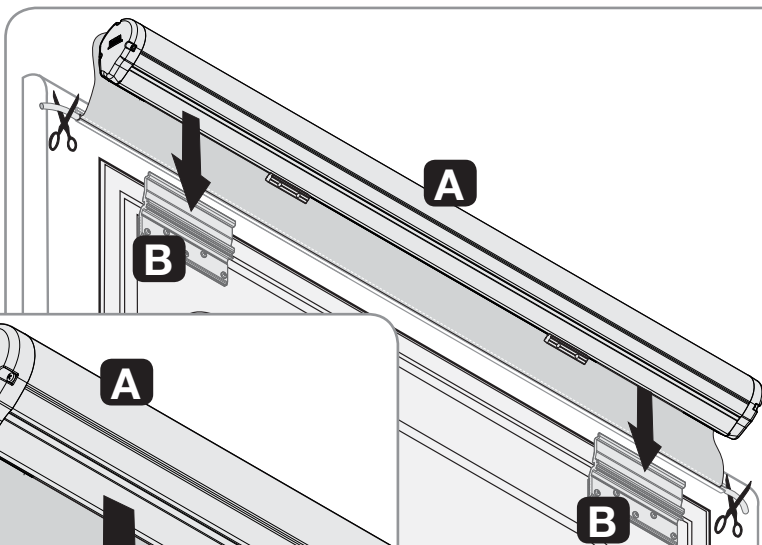
IT Montaggio del tendalino sulle staffe



2



3



DE

WICHTIG!

Zur richtigen Anbringung der Markise an den Halterungen (B), müssen diese zueinander geradlinig sein.

Daher wird empfohlen die Halterungen zu positionieren und dann die Schrauben erst teilweise und dann nach Anbringung der Markise (Abb. 4) komplett anzuziehen.

EN

IMPORTANT!

To ensure the mounting of the awning on the brackets (B), the brackets must be well aligned among them.

We recommend that you position the brackets by tightening the screws partially, but tightening them definitively only after putting the awning (fig. 4).

FR

ATTENTION !

Pour garantir un montage correct du store sur les étriers (B), vérifiez que les étriers soient bien alignés entre eux.

Nous recommandons d'abord de placer les étriers en vissant partiellement les vis puis en les serrant définitivement seulement après avoir installé le store (fig. 4).

ES

IMPORTANTE!

Para asegurar el montaje del toldo sobre los estribos (B), los soportes deben estar bien alineados entre ellos.

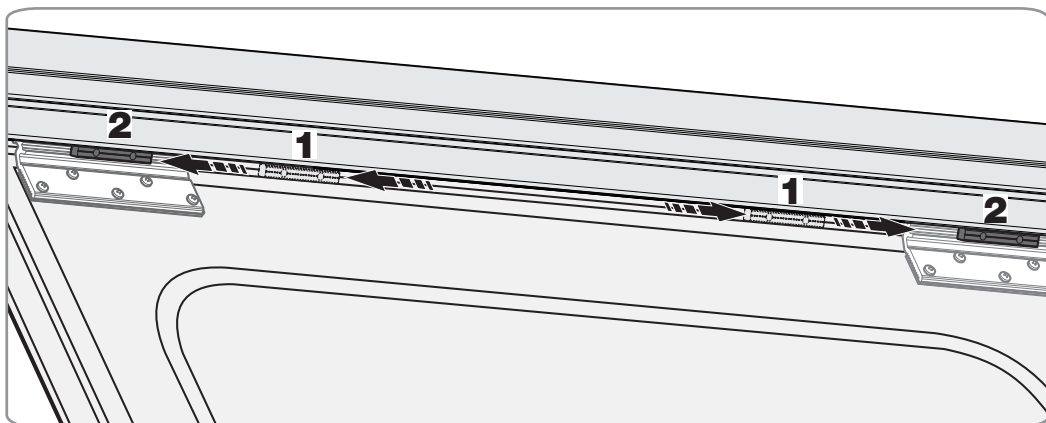
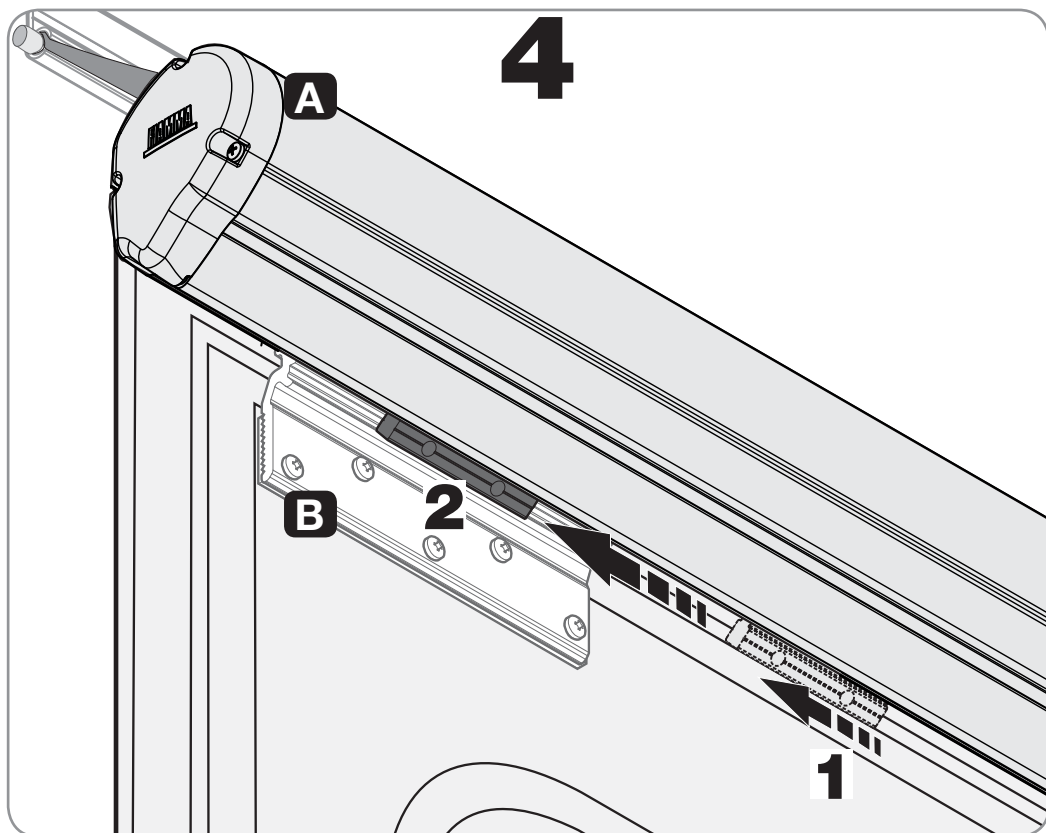
Le recomendamos que coloque los soportes apretando los tornillos parcialmente, y apretándolos definitivamente sólo después de poner el toldo (fig. 4).

IT

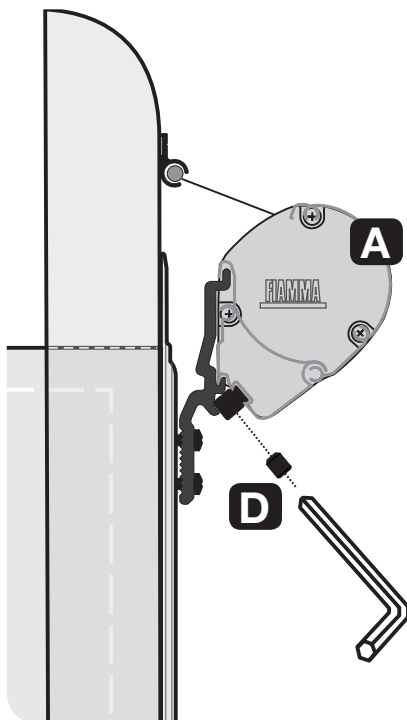
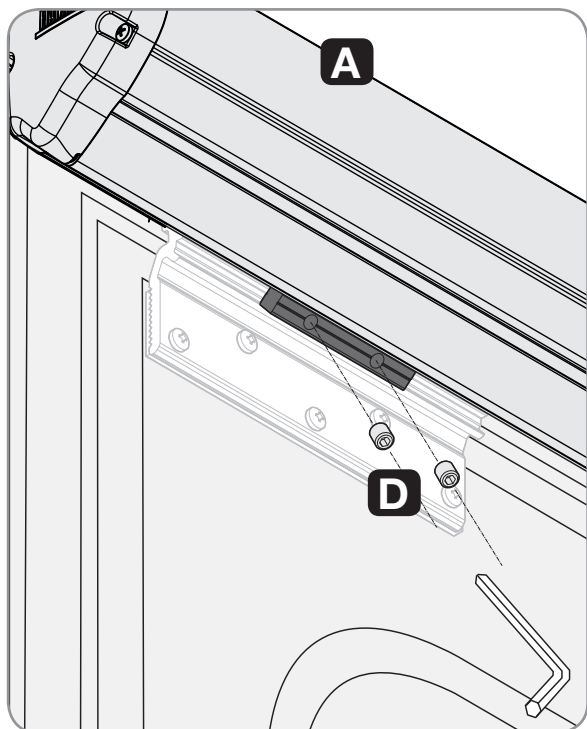
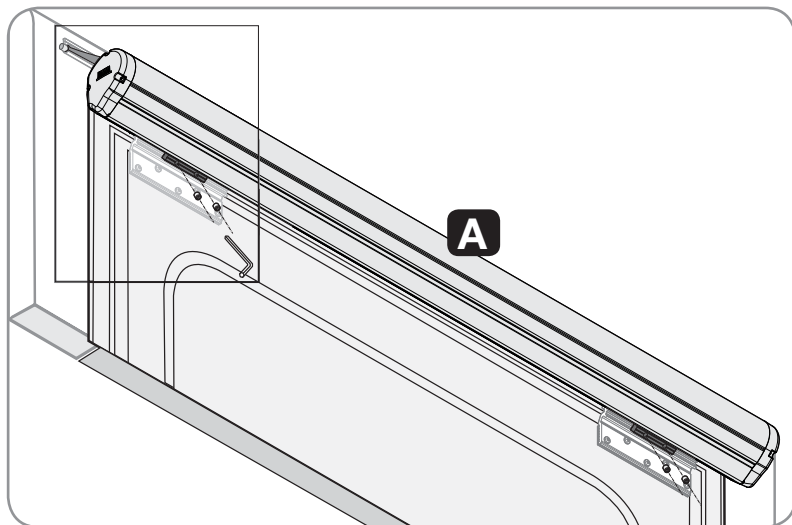
IMPORTANTE!

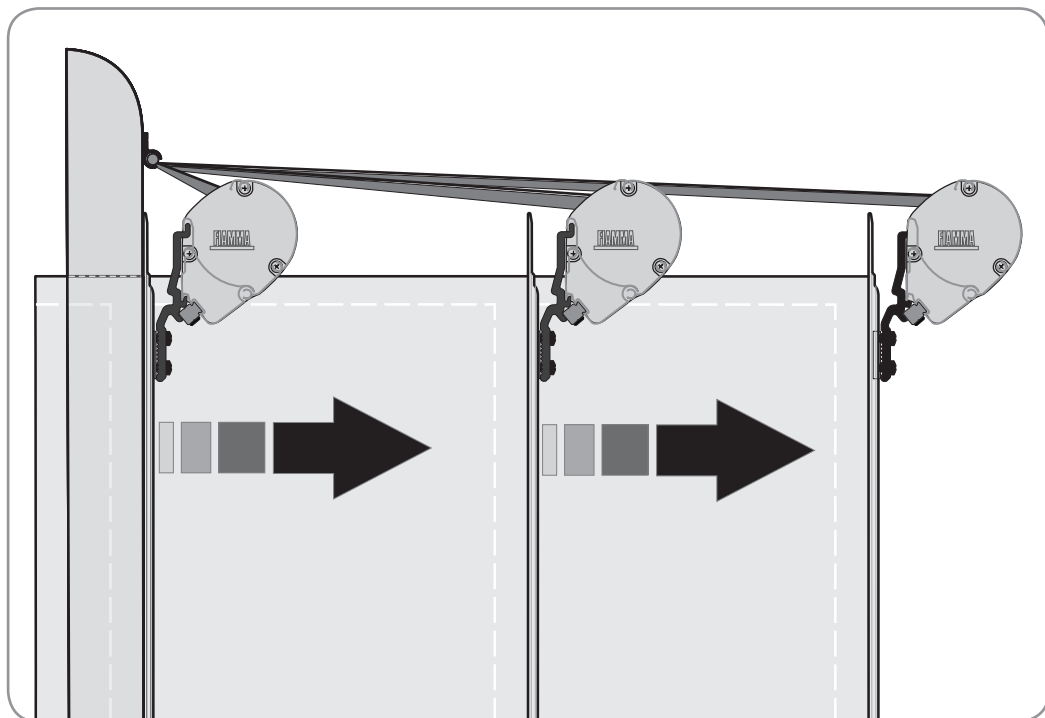
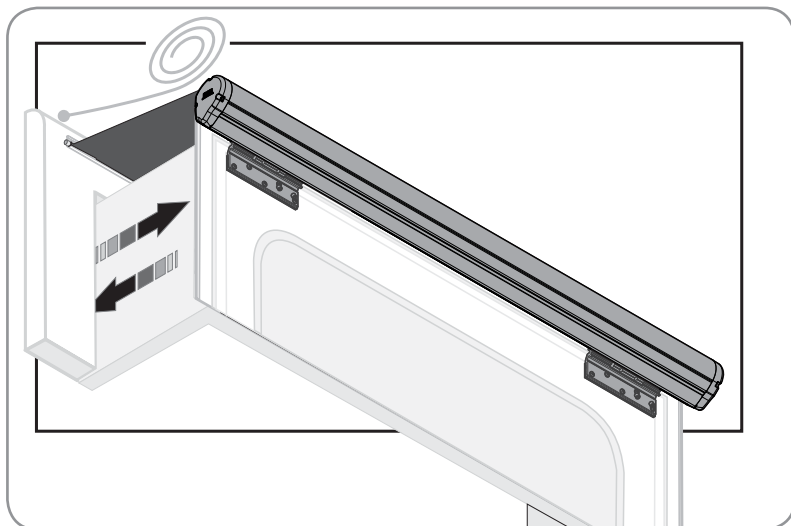
Per garantire il montaggio del tendalino sulle staffe (B), le staffe devono essere ben allineate tra loro.

Consigliamo di posizionare le staffe avvitando le viti parzialmente, ma serrandole definitivamente solo dopo aver messo il tendalino (fig. 4).



5





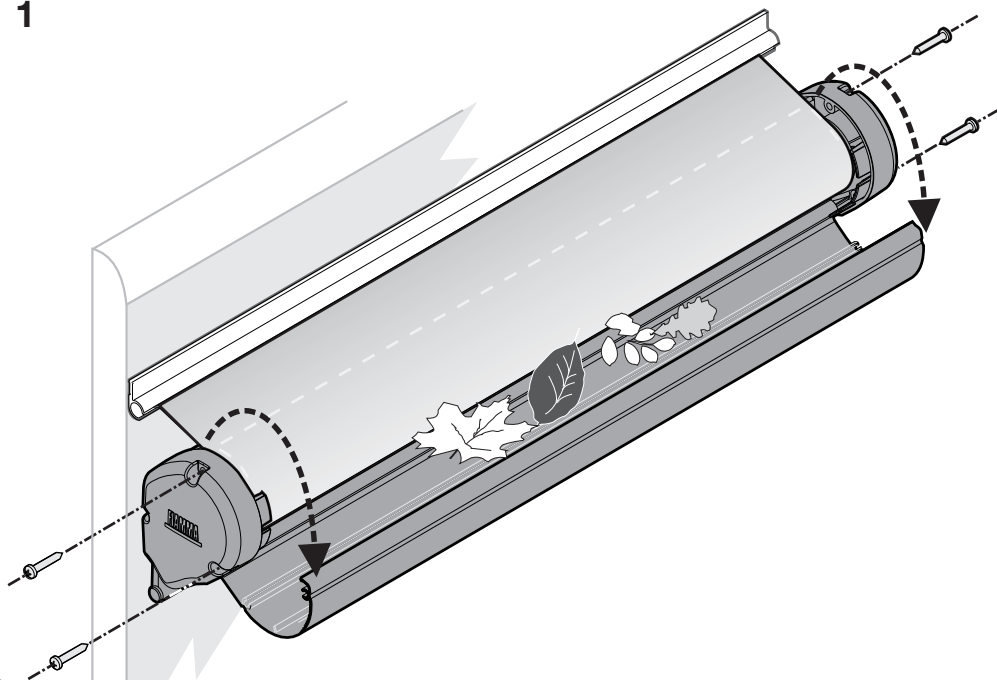
DE Zur Reinigung des Inneren der Markise, den Gehäusedeckel wie in der Abbildung 1 abklappen, dabei die beiden gekennzeichneten Schrauben lösen.

EN To clean the inside of the awning, remove the 2 screws indicated and lower the cover as shown in figure 1.

FR Pour l'entretien de l'intérieur du store, abaisser le couvercle comme indiqué sur la figure n° 1 en ayant enlevé au préalable les 2 vis indiquées.

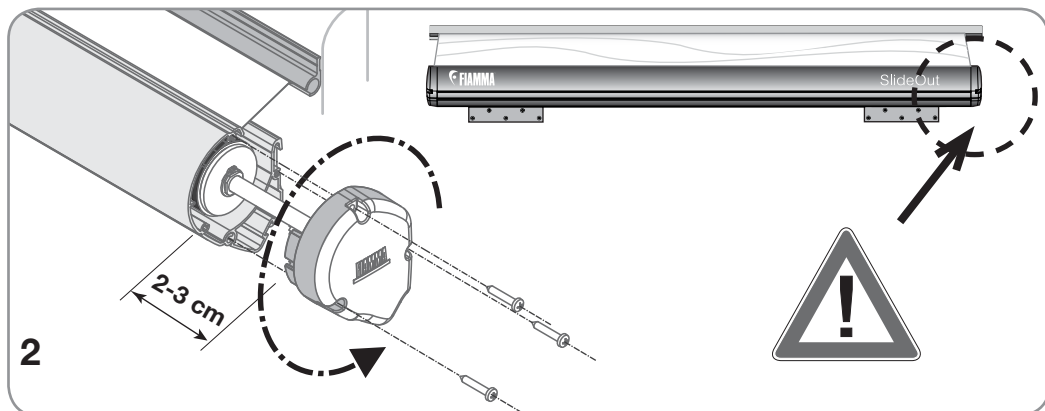
ES Para limpiar el interior del toldo, bajar la tapa como se muestra en la figura 1, quitando previamente los 2 tornillos indicados.

IT Per effettuare la pulizia dell'interno del tendalino, abbassare il coperchio come da figura 1, togliendo preventivamente le 2 viti indicate.

1

DE	SPANNUNGSEINSTELLUNG DER FEDER
EN	RESTORING OF THE CORRECT SPRING TENSION
FR	REMISE EN TENSION DU RESSORT
ES	RESTABLECIMIENTO DE LA CORRECTA MUELLE TENSION DEL MUELLE
IT	RIPRISTINO DELLA CORRETTA TENSIONE DELLA MOLLA

DE	Die Markise hat eine Innenfeder, welche im Werk bereits vorgespannt wurde und so das Aufrollen garantiert. Sollte die Spannung der Feder erneut festgestellt werden, - lösen Sie bitte die 3 Schrauben des rechten Verschlusses - ziehen Sie den Verschluss einige Zentimeter heraus (halten Sie dabei das Tuch in Position) - fahren Sie mit 20 Drehungen gegen Uhrzeigersinn fort, ausgehend von der nicht angespannten Feder (siehe Abbildung 2) - nach Ablauf wieder schliessen
EN	The awning has an internal spring pre-loaded in the factory to ensure the rolling. If you were to restore the pre-load of the spring - remove the 3 fixing screws holding the right end cap - partly extract the right end cap (keeping the fabric in position) - do 20 anti-clockwise rotations, with the spring unloaded as shown in figure 2 - at the end re-close it
FR	Le store est doté d'un ressort réglé d'usine afin de garantir son bon enroulement. S'il devait être nécessaire de restaurer le réglage du ressort, - enlever les 3 vis de fixation en maintenant immobile l'embout de store droit, - dégager l'embout de store de quelques centimètres (en maintenant la toile en place) - effectuer 20 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en partant de la position «relâchée», comme indiqué figure 2 - une fois terminé, remettre en place l'embout
ES	El toldo tiene un muelle interno pre-cargado en la fábrica para asegurar la rodadura. Para restaurar la precarga del muelle: - quitar los 3 tornillos sin mover la contratapa derecha - Extraer de pocos centímetros la contratapa (manteniendo la lona en su lugar) - hacer 20 vueltas en sentido antihorario, con el muelle sin carga como en la figura 2 - volver a cerrar
IT	Il tendalino ha una molla interna pre-caricata in fabbrica per garantire l'arrotolamento. In caso si dovesse ripristinare il pre-carico della molla, - togliere le 3 viti di fissaggio, tenendo ferma la spalletta destra - estrarre di qualche centimetro la spalletta (tenendo in posizione il telo) - fare 20 rotazioni in senso anti-orario, partendo dalla molla in posizione "scarica" (come indicato in figura 2) - a fine operazione richiudere



2

ACHTUNG

DE

Führen Sie das Spannen der Feder mit der dafür vorgesehenen Vorsicht vor und halten Sie dabei den rechten Verschluss fest, da sich ein Bestandteil mit einer gespannten Feder bewegt (und sich drehen könnte)!

ATTENTION

EN

Making the spring loading pay attention and keep the right end cap firmly fixed because you are handling a component that has a spring under tension (and tends to rotate)!

ATTENTION

FR

Effectuer l'opération de mise en tension du ressort en faisant attention à bien maintenir l'embout de store droit immobile puisqu'on agit sur un élément ayant un ressort en tension (et tendant donc à pivoter)!

CUIDADO

ES

Efectuar la carga del muelle con cuidado manteniendo firmemente la contratapa derecha porque se está maniobrando un componente con un muelle en tensión (y tiende a girar)!

ATTENZIONE

IT

Effettuare l'operazione di carica della molla con la dovuta attenzione tenendo saldamente la spalletta destra perchè si sta manovrando un componente che ha una molla in tensione (e tende a ruotare)!

Die Fiamma Markisen sind sorgfältig hergestellte Artikel. Dennoch ist es möglich, dass sich Besonderheiten der Materialien (wie z. B. kleine Unvollkommenheiten der Lackierung oder der Linie des Aluminiumprofils; kleine Macken oder leichte Deformierungen der Plastikkomponenten) feststellen lassen, welche als Unvollkommenheit angesehen werden könnten. Diese Eigenschaften jedoch sind abhängig von den jeweiligen Materialien und den spezifischen Arbeitsprozessen. Diese Besonderheiten treten, trotz der Anwendung von fortschrittlichen und innovativen Maschinen und Techniken für Produktion und Konfektion, welche immer auf dem neuesten Stand sind, dennoch hin und wieder auf.

Neben unseren strengen Qualitätskontrollen lassen wir unsere Artikel auch kontinuierlich von unabhängigen Instituten beurteilen, um sich von der Reissfestigkeit, der Wasserdichte, der Farbfestigkeit und Widerstandsfähigkeit bei Umwelteinflüssen zu überzeugen. Und damit auch Sie sich auf lange Zeit über Ihre Markise, auch Jahre nach dem Erwerb, freuen können, bitten wir Sie, die folgenden, einfachen Ratschläge zu beachten:

ANLEITUNGEN ZUR PFLEGE UND INSTANDHALTUNG IHRES MARKISENTUCHES

Bitte verpacken Sie Ihre Markise nur, wenn diese trocken und möglichst sauber ist. Feuchtigkeit kann Flecken verursachen. Bleibt Ihnen dennoch nichts anderes übrig, als die Markise feucht einzufahren, ist es sinnvoll, diese nach max. 12 Stunden wieder auszufahren, um sie trocknen zu lassen. Der meiste Schmutz ist oberflächlich und kann mit sauberem Wasser und einem Lappen oder einer Bürste beseitigt werden. Sollte das Tuch sehr schmutzig sein, fügen Sie ein mildes Reinigungsmittel hinzu. Bitte benützen Sie nie aggressive Chemikalien oder Hochdruckreinigungsgeräte. Neben diesen Vorschlägen zur Reinigung von Spezialmaterialien, empfehlen wir Ihnen, die Markise nicht unter 0°C zu benützen.

- Um eine absolute Dichte zu gewähren, werden die Stoffe mehrfach beschichtet und gewalzt. Während dieses Prozesses ist es möglich, dass sich einzelne Farbpigmente verschieben und somit Lichtpunkten bilden, welche jedoch nur Unregelmässigkeiten des Stoffes, technisch leider unvermeidbar, sind. Die Wasserdichte wird jedoch in keinsten Weise beeinträchtigt. Somit ist auch das Markisentuch absolut hermetisch, auch an dieser Stelle.
- Bei der Bearbeitung des Materiales können sich Falten bilden, welche vor allem bei hellen Stoffen im Gegenlicht dunkel wirken können. Auch helle Streifen (der sogenannte "Weissbruch") lassen sich mit/bei diesem Material nicht vermeiden.
- Die wetterbedingten Einflüsse können mit der Zeit eine Abänderung der Farbe verursachen.
- Alle Tücher sind an der Frontblende verschweisst und somit wasserdicht: bei Regen können sich im Bereich der Frontblende Tropfen ansammeln (auch bei geöffneter Markise), was jedoch in keinsten Weise die Funktion des Produktes beeinträchtigt.

The awnings are made with precision, but some of the characteristics of the materials (as little imperfections on paint or linearity of aluminium profiles; little marks or light deformations of plastic parts), which could be interpreted as defects, derive from the materials and from the specific work processes, and these characteristics occur even though Fiamma uses advanced and innovative machine production techniques.

Apart from our strict quality controls, we also have our fabrics continuously controlled by independent institutes to ensure that the fabric is tear resistant, they can hold the weight of water, the colours don't fade and it is resistant against atmospheric agents. In order to enjoy your awning for a long time, even for many years after the purchase date, we ask you to take note of and follow the simple advices below:

MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF FABRIC

Make sure that your awning is completely dry and clean before closing it.

The remaining humidity could cause stains. If however you have no choice but closing the awning when it is still wet, make sure to open it for drying within 12 hours maximum. Most of the dirt is superficial and can be removed with clean water and a cloth or a brush. If the fabric is very dirty, add some light cleaning detergent.

Be aware never to use any aggressive chemical substances and never to clean the fabric with a high pressure machine. We recommend not to use the awning at a temperature below 0 °C.

- To guarantee a perfect quality, the fabrics are waxed or laminated several times.

During this operation, single coloured pigments could move and thus create small bright spots in the material, which are only irregularities that are technically inevitable to avoid, but do not influence the impermeability of the fabric.

The fabric is therefore completely sealed, also in these spots.

- During the production of the material, small creases could form, which especially on bright fabric in backlight could seem dark. Bright stripes (the so called white crease) are inevitable with these materials.

- With time the influence of weather could cause change in colour.

- All Fiamma fabrics are soldered on the front bar for a high resistance to water : in case of rain little drops of water may form near the front bar and this may happen when the awning is open as well, this doesn't compromise the awning's functionality.

Les stores ont été conçus avec le plus grand soin cependant, il est possible que vous recontriez; vous pouvez toutefois rencontrer certaines particularités sur les matériaux (par exemple des imperfections sur la peinture ou sur la linéarité des profils en aluminium; petites marques et imperceptibles voilages des parties en plastique) qui pourraient être perçues comme des imperfections mais qui dépendent des matériaux mêmes et des processus de fabrication. Ces particularités se vérifient parfois bien que Fiamma utilise des outils et des techniques de production et de confection avancées et innovatrices. En plus de nos contrôles de qualité très rigoureux, nous faisons contrôler nos tissus régulièrement par des instituts indépendants afin de nous assurer de la bonne résistance aux déchirures, à la pression de l'eau, et pour garantir la tenue des couleurs aux différents facteurs atmosphériques.

Pour pouvoir profiter de votre store durant de longues années, nous vous invitons à bien vouloir observer les simples règles suivantes.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE MANUTENTION DE LA TOILE

Rangez votre store seulement s'il est sec et si possible propre l'humidité restante pouvant peut provoquer des taches. Si vous êtes cependant obligé d'enrouler votre store encore humide, étendez-le ensuite pour le sécher dans les 12 heures qui suivent.

La saleté est généralement superficielle et peut être éliminée à l'eau propre à l'aide d'une éponge ou d'une brosse. Si le tissu est encore sale, ajoutez à l'eau un détergent délicat. N'utilisez jamais de substances chimiques agressives ni d'appareils à haute pression pour le nettoyage. Nous vous conseillons de ne pas utiliser votre store en cas de températures inférieures à 0°C.

- Pour garantir une tenue absolue les tissus sont enduits et laminés plusieurs fois. Durant cette opération, des pigments colorés peuvent se déplacer créant dans les matériaux des petits points lumineux, qui sont de simples irrégularités des tissus techniquement inévitables et qui ne compromettent en rien l'imperméabilité du tissu. La toile est donc absolument hermétique, même en ces endroits.
- Durant l'élaboration des matériaux, des plis peuvent se former qui, surtout sur les tissus clairs à contre jour, semblent sombres. La formation de bandes claires (plis blancs) ne peut donc être évitée avec ces matériaux.
- Au fil du temps et à cause des conditions météorologiques, les couleurs pourraient présenter des variations.
- Toutes les toiles sont soudées sur le bandeau frontal du store pour une parfaite étanchéité. Lorsqu'il pleut, de petites gouttes peuvent se former à proximité du bandeau frontal même si le store est ouvert. Cette situation ne compromet toutefois, en aucun cas, la fonctionnalité de l'article.

Fiamma produce todos los toldos con esmero, pero unas particularidades del material (como pequeñas imperfecciones sobre la pintura o linealidad de los perfiles de aluminio; pequeños signos o ligeras deformaciones de las partes de plástico), que podrán ser interpretadas como imperfecciones, dependen de los mismos materiales y de los procesos de producción aunque Fiamma use maquinarias y técnicas de producción avanzadas y siempre innovativas. Trás de pasar nuestros severos controles de calidad, nuestras telas vienen controladas por institutos independientes para garantizar una lona completamente estanca a los desgarros, a la presión del agua, tienen colores duraderos, resistentes a la luz y al lavado. Para disfrutar por mucho tiempo de su toldo incluso por muchos años después de la compra, Le rogamos seguir los siguientes simples consejos:

ISTRUCCIONES PARA LA CURA Y EL MANTENIMIENTO DE LA LONA

Por favor, cierre su toldo solo si está seco y posiblemente lindo. La humedad residual puede causar manchas. De todas formas si está obligado a empaquetar su toldo cuando está todavía humedo, después de 12 horas, tendría que tenderla para que se seque.

La mayor parte de la suciedad es superficial y se puede eliminar con agua, un estropajo o un cepillo. Si la lona tuviese que ser demasiado sucia, añada un detergente delicado al agua. Por favor, no use nunca sustancias químicas agresivas y no use nunca un aparato para la limpieza de alta presión. Se aconseja no utilizar los toldos bajo 0° C.

- Para garantizar un mantenimiento absoluto las telas vienen laminadas o untadas más veces. Durante esta operación los singulos pigmentos colorados pueden desplazarse y esto crea muy pequeños puntos luminosos, que son sólo irregularidades de los tejidos tecnicamente inevitables y que no comprometen la impermeabilidad de la lona. La lona es absolutamente hermética, también en estos puntos.
- Durante la confección de la lona pueden formarse unas arrugas, que, sobretudo en los tejidos claros, al trasluz, parecen oscurearse. También las tiras claras (las denominadas tiras blancas) no se pueden evitar usando estos tejidos.
- A medida que pasa el tiempo los influjos meteorológicos pueden causar variaciones en los colores.
- Todas lonas están soldadas sobre el frontal para garantizar una alta resistencia al agua: en caso de lluvia pueden formarse pequeñas gotas cerca del frontal y esto ocurre aún cuando el toldo está abierto; esta situación no perjudica de alguna manera la funcionalidad del toldo.

I tendalini sono prodotti accuratamente, ma certe particolarità dei materiali (come piccole imperfezioni sulla vernice o linearità dei profili di alluminio; piccoli segni e leggere deformazioni delle parti plastiche), che potrebbero essere interpretare come imperfezioni, dipendono dai materiali stessi e dagli specifici processi di lavorazione, e si verificano nonostante il fatto che Fiamma utilizzi macchinari e tecniche di produzione e di confezione avanzate e sempre innovative.

Oltre ai nostri severi controlli della qualità, facciamo controllare i nostri tessuti continuamente da istituti indipendenti per accertarne la resistenza allo strappo, resistenza alla pressione dell'acqua, solidità dei colori e resistenza agli agenti atmosferici.

Ed affinché anche Lei possa godere a lungo del Suo tendalino anche molti anni dopo l'acquisto, La preghiamo di osservare i seguenti, semplici consigli:

ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE DEL TELO

Per favore chiuda il Suo tendalino solo se è asciutto e possibilmente pulito.

L'umidità residua può provocare macchie. Se comunque è costretto ad impacchettare il Suo tendalino ancora umido, dopo 12 ore al massimo dovrebbe "stenderlo" per farlo asciugare. La maggior parte dello sporco è superficiale e si può eliminare con acqua pulita ed un panno o una spazzola. Se il tessuto dovesse essere molto sporco, aggiunga un detersivo delicato all'acqua. Per favore non usi mai sostanze chimiche aggressive e non utilizzi mai un apparecchio per la pulizia ad alta pressione.

Si consiglia di non utilizzare il tendalino ad una temperatura inferiore agli 0°C.

- Per garantire una tenuta assoluta, i tessuti vengono spalmati o laminati più volte. Durante questa operazione, singoli pigmenti colorati possono spostarsi e ciò crea nei materiali piccolissimi punti luminosi, che sono solo irregolarità dei tessuti tecnicamente inevitabili e che non compromettono minimamente l'impermeabilità del tessuto. Il telo è quindi assolutamente ermetico, anche in questi punti.
- Nella lavorazione di materiali, possono formarsi pieghe, che specialmente con tessuti chiari in controluce sembrano scure. Anche strisce chiare (la cosiddetta piega bianca) non si possono evitare con questi materiali.
- Gli influssi meteorologici possono nel tempo provocare cambiamenti di colore.
- Tutti i teli sono saldati sul frontale per una alta tenuta all'acqua: in caso di pioggia si possono formare piccole gocce in prossimità del frontale e questo succede anche a tendalino aperto, tale situazione non pregiudica in alcun modo la funzionalità del prodotto.

DE

Im Falle einer Vertragswidrigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den lokalen Rechtsvorschriften Gebrauch machen.

EN

In case of defects with regards to materials and manufacturing, the customer is entitled to the warranty in accordance with local laws and regulations of the country in which the product was purchased.

FR

En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient remplies.

ES

En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.

IT

In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrano i presupposti.



fiamma.com

All rights reserved.

Fiamma S.p.A. reserves the right to modify at any time, without notice, prices, materials, specifications and models or to cease production of any model.

Fiamma SpA - Italy
Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)

A0_IS_98690-912_revD

Fiammastore